

Are You a Victim of Housing Discrimination?

Translated in Korean



06672

(front cover)

당신은
주택 차별의
희생자입니까?

공정한 주택은 당신의 권리입니다!

만약 당신이 당신의 주택권리를
거절당했다면, 당신은
불법차별을 겪었을 가능성이 있습니다.

(page 1, inside the cover)

당신은 주택차별의 희생자입니까?

“집이라고 부를 수 있는 안전하고 알맞는 장소를 갖겠다는 미국의 꿈은 이 나라에서 누구나 기회와 성공을 거둘 수 있다는 공유된 가치관입니다. 주택공정법하에서, 모든 시민은 --인종, 색깔, 종교, 성별, 민족계열, 가족상태 또는 신체장애에 관계없이 -- 그들이 선택하는 집이나 아파트에서 보다 나은 생활을 일으킬 수 있는 기회를 보장받습니다.“

멜 마티네스 장관

주택차별을 어떻게 알 수 있나요?

주택공정법하에서 다음사항은 위법입니다.

- * 당신에게 주택임대나 팔기를 거절할 때
- * 주택이 실제로 가용한데 당신에게 아니라고 할 때
- * 아파트나 주택을 일정한 이웃지역에서만 당신에게 보여줄 때
- * 거주장소의 임대나 매매에서 다른 조항, 조건, 또는 특전을 제시할 때
- * 다른 주택 서비스나 시설을 제공 할 때
- * 선호하는 집단이나 사람들을 상대로 주택을 광고할 때
- * 모기지 용자에 관한 정보를 제공하지 않거나, 당신에게 모기지 용자를 거절하거나, 모기지 용자에 다른 조항이나 조건을 부과할 때
- * 재산보험을 거절할 때
- * 재산감정을 차별적으로 할 때
- * 장애인이 주택을 사용하고 즐길 수 있는 합리적이고 동등한 기회를 누릴 수 있는 합리적인 수용을 거절할 때
- * 접근가능한 방법으로 주택을 설계 또는 건축할 것을 거부할 때
- * 공정한 주택권리를 어떤 사람에게 도와주는 사람에게 괴롭히거나, 강제행위를 가하거나, 간섭할 때

(page 2)

다음 사항을 이유로 주택차별을 하는 것은 위법입니다...

- * 인종
- * 색깔
- * 민족계열
- * 종교
- * 성별
- * 가족상태 (18세 이하의 자녀가 있거나 있게 될 가정)
- * 장애인 (본인이나 본인에게 가까운 사람이 장애인인 경우)

만약 당신의 주택권리가 침해되었다고 믿는다면...

- * 연방 HUD (주택성)이나 주 또는 지방의 공정주택기관에서 당신의 고소장 제출을 도와 줄 것입니다.
- * 당신의 정보를 접수한 후, 연방 주택성이나 주 또는 지방의 공정주택기관은 당신이 제기한 문제를 협의하기 위해서 당신에게 연락할 것입니다.

이 정보는 기옥으로 보관 하시오		
당신의 정보를 주택성으로 보낸 날자		____/____/____
당신이 정보를 보낸 곳의 주소		

사무실	전화번호	

Street		

City	State	Zip Code

이 양식을 우송한 날자로부터 3주일 후까지 주택성이나 주 또는 지방 공정 주택 기관으로부터 소식이 없으면, 전화를 걸어 제기한 문제의 상태를 알아 볼 수 있습니다. 주소와 전화번호 뒷면에 있습니다.

(page 3, first side of the Form)

주택차별에 관한 정보

미연방 주택및도시개발성 공정주택 및 기회균등국

지침: (타이프로 치거나 인쇄체로 쓰시오) 양식을 조심해서 읽고 모든 질문에 답하십시오. 답을 모르거나, 질문이 해당되지 않으면, 공백으로 남겨두십시오. 당신이 주장하는 주택차별이 있는 날자로부터 1년 내에 고소를 해야 합니다. 양식에 서명하고 날자를 기입해야 합니다.

당신의 이름

당신의 주소

City

State

Zip Code

전화받기에 가장 좋은 시간

낮 전화번호

저녁 전화 번호

전화를 못 받을 경우 대신 받을 사람은?

연락할 사람의 이름

전화받기에 가장 좋은 시간

낮 전화번호

저녁 전화번호

연락할 사람의 이름

전화받기에 가장 좋은 시간

낮 전화번호

저녁 전화번호

당신에게 무슨 일이 있었습니까?

어떻게 차별을 받았습니까? 주택 임대나 매입을 거절당 했습니까? 용자거부? 사실과 달리 임대나 매각할 집이 아니라는 말을 들었습니까? 주택을 찾는 다른 사람들과 다르게 취급을 받았습니까?
일어난 일을 간단히 쓰시오.

OMB 승인 번호 2529-0011 (9/30/04 유효만료)

이전의 양식도 재고소진 때까지 사용가능

양식 HUD-903.1 K

(page 2, second side of the Form)

왜 당신은 당신이 주택차별의 희생자라고 생각합니까?

그 이유는 당신의:

인종, 색깔, 종교, 성별, 민족계열, 가족상태 (18세 미만의 자녀가 있는 가족), 장애자 이기 때문입니까?

예를 들어 당신의 인종 때문에 주택을 거절 당했습니까? 당신의 종교 때문에 주택을 거절 당했습니까? 아니면, 아이들이 있다고 아파트를 얻지 못 했습니까?

왜 당신이 주택권리를 부인 당했다고 생각하는지 그 이유를 간단히 쓰고, 당신에게 해당된다고 생각하는 요소에 동그라미를 치시오.

누가 당신을 차별했다고 생각 하십니까?

예, 재산의 주인, 소유자, 은행, 부동산소개인, 브로커, 회사, 기관이었습니까?

당신을 차별했다고 생각하는 사람을 지적하십시오.

이름

주소

주장하는 차별이 어디서 일어났습니까?

예, 임대주택단위? 단독주택? 공공 또는 보조 주택? 모텔 홈 (이동주택)? 은행이나 다른 용자기관에서 생겼습니까?

주소를 적으시오.

주소

시

주

우편 지역 번호

최근의 차별행위는 언제 있었습니까?

날자를 적으시오.

____/____/____

주장하는 차별이 계속되고 있습니까, 아니면 진행 중입니까?

네 _____ 아니오 _____

서명

날자

이 양식을 가장 가까운 곳에 있는 HUD (연방주택및도시개발성)으로 보내시오. 이 양식을 작성할수 없으면, 그 사무실로 직접 전화할 해도 됩니다. 뒷면의 주소와 전화 번호를 참조하십시오.

(headline for mail addresses and telephone numbers)

당신의 주장을 우편으로 보내거나
문의할 수 있는 곳

(Text for the bottom of the page with two emblems)

이 정보의 수집을 위한 일반시민의 보고부담은 한 건당 20 분으로 추산됩니다. 이는 지침을 검토하고, 있는 자료의 출처를 조사하고, 필요한 자료를 검토·보관하여, 자료수집을 완료 검토하는 시간을 포함합니다.

연방 주택 및 도시개발성은 1988년 공정주택 개정법 (공법 100-430)에 의해서 개정된 1968년 민권법 제 VII 장; 1964 민권법 제 VI 장 (공법 88-352); 개정된 1973년 복원법 504조 (공법 93-112); 개정된 1974 주택및지역 사회개발법 제 I 장 109조 (공법 97-35); 1990 미국장애인법 (공법 101-336); 그리고 개정된 1975년 연령차별법 (연방법 6103) 에 의하여 관련 정보를 수집할 수 있는 승인을 받고 있습니다.

수집된 정보는 주택차별 신고를 조사하고 처리하는데 사용됩니다. 자료는 법부성에서 주택차별의 유형과 습관적 행위에 대한 민사소송을 제기하거나, 차별과 관련하여 폭력이 사용된 경우 관련자물 형사 적으로 기소하기 위하여 제공될 수 있으며, 고소처리를 위한 실제로 동등한 주택공정법을 집행하는 주 또는 지방의 주택공정기관에 제공될 수 있습니다. 요청된 정보의 일부 또는 전부를 제공하지 않으면, 연방주택성의 도움을 지연시키거나 거절 당할 수 있습니다.

이런 정보는 자발적으로 제공하는 것입니다.

커네티컷, 메인, 마세추세츠, 뉴햄프셔, 로드 아일랜드, 및 버먼트 주는:

New England Office (Marcella_Brown@hud.gov)
Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Thōmas P. O'Neil, Jr. Federal Building
10 Causeway Street, Room 321
Boston, MA 02222-1092
전화 (617) 994-8300 또는 1-800-827-5005
팩스 (617) 565-7313. TTY (617) 565-5453

뉴저지와 뉴욕 주는:

New York/ New Jersey Office (Stanely_Seidenfeld@hud.gov)
Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
26 Federal Plaza, Room 3532
New York, NY 10278-0068
전화 (212) 264-1290 또는 1-800-496-4294
팩스 (212) 264-9829. TTY (212) 264-0927

델라웨어, 디씨, 메릴랜드, 펜실베이니아, 버지니아 및 웨스트 버지니아 주는:

Mid-Atlantic Office (Wanda_Nieves@hud.gov)
Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
The Wanamaker Building
100 Penn Square East
Philadelphia, PA 19107-9344
전화 (215) 656-0662 또는 1-888-799-2085
팩스 (215) 656-3419. TTY (215) 656-3450

알라바마, 카리비안, 플로리다, 조지아, 켄터키, 미시시피, 노스 캐롤라이나, 사우스 캐롤라이나 및 테네시 주는:

Southeast/Caribbean Office (Gregory_King@hud.gov)
Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Five Points Plaza
40 Marietta Street, 16th Floor
Atlanta, GA 30303-2808
전화 (404) 331-5140 또는 1-800-440-8091
팩스 (404) 331-1021. TTY (404) 730-2654

일리노이, 인디애나, 미시간, 미네소타, 오하이오 및 위스칸신 주는:

Midwest Office (Barbara_Knox@hud.gov)
Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Ralph H. Metcalfe Federal Building
77 West Jackson Boulevard, Room 2101
Chicago, IL 60604-3507
전화 (312) 353-6236 또는 1-800-765-9372
팩스 (312) 886-2837. TTY (312) 353-7143

아칸소, 루이지애나, 뉴멕시코, 오클라호마 및 텍사스 주는:

Southwest Office
Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
801 North Cherry, 27th Floor
Fort Worth, TX 76102
전화 (817) 978-5900 또는 1-888-560-8913
팩스 (817) 978-5876 또는 5851. TTY (817) 978-5595

아이오와, 캔사스, 미조리 및 네브라스카 주는:

Great Plains Office (Robbie_Herndon@hud.gov)
Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Gateway Tower II
400 State Avenue, Room 200, 4th Floor
Kansas City, KS 66101-2406
전화 (913) 551-6958 또는 1-800-743-5323
팩스 (913) 551-6856 .TTY (913) 551-6972

콜라라도, 몬테나, 노스 다코타, 사우스 다코타, 유타 및 와이오밍 주는:

Rocky Mountain Office
Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
633 17th Street
Denver, CO 80202-3607
전화 (303) 672-5437 또는 1-800-877-7353
팩스 (303) 672-5026. TTY (303) 672-5248

아리조나, 캘리포니아, 하와이 및 네바다 주는:

Pacific/Hawaii Office (Charles_Hauptman@hud.gov)
Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Phillip Burton Federal Building and U.S. Courthouse
450 Golden Gate Avenue
San Francisco, CA 94102-3448
전화 (415) 436-8400 또는 1-800-347-3739
팩스 (415) 436-8537. TTY (415) 436-6594

알래스카, 아이다호, 오레곤 및 워싱턴 주는:

Northwest/Alaska Office (Judith_Keeler@hud.gov)
Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Seattle Federal Office Building
909 First Avenue, Room 205
Seattle, WA 98104-1000
전화 (206) 220-5170 또는 1-800-877-0246
팩스 (206) 220-5447. TTY (206) 220-5185

가까운 지역 사무실에 연락한후 그래도 질문이 있을 경우는 주택성 본부에 연락해도 됩니다. 주소는:

U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Office of Fair Housing and Equal Opportunity
451 7th Street, S.W. Room 5204
Washington, DC 20410-2000
전화 (202) 708-0836 또는 1-800-669-9777
팩스 (202) 708-1425. TTY 1-800-927-9275

전자보고 방문처: www.hud.gov

